

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ
Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра теории, истории языка
и прикладной лингвистики

**ДИАЛЕКТИЗМЫ В РОМАНЕ Ф. АБРАМОВА «БРАТЬЯ И
СЕСТРЫ»**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

Студентки 5 курса 513 группы
направления 44.03.01 – Педагогическое образование
(профиль «Филологическое образование»)

Института филологии и журналистики

СОЛЯННИКОВОЙ СВЕТЛАНЫ АЛЕКСАНДРОВНЫ

Научный руководитель

доцент, к.ф.н., доцент

должность, уч. степень, уч. звание

подпись, дата

Т.И. Мурзаева

инициалы, фамилия

Зав. кафедрой

профессор, д.ф.н., профессор

должность, уч. степень, уч. звание

подпись, дата

О.Ю. Крючкова

инициалы, фамилия

Саратов 2017

ВВЕДЕНИЕ

Современная языковая ситуация свидетельствует о непрерывном контакте между диалектной и литературной формами русского языка, а художественный текст является разновидностью этого контакта. Этим определяется *актуальность* данной работы. Для современного языкознания важна проблема индивидуального языкового стиля в языке художественной литературы.

Объектом исследования является язык художественной литературы, *предметом исследования* - диалектные явления в романе Ф. Абрамова «Братья и сестры».

Цель работы - выявить особенности использования диалектизмов в художественной речи Ф. Абрамова. Для достижения цели, предполагается решить следующие *задачи*:

1. Изучить проблему использования диалектных явлений в художественной речи.
2. Выявить круг диалектизмов в романе Ф. Абрамова.
3. Проанализировать условия и способы подачи диалектных единиц Ф. Абрамовым.
4. Определить функции диалектных элементов в прозе Ф. Абрамова.
5. Представить лингводидактический потенциал материала исследования для преподавания русского языка в школе.

Материалом исследования явились факты диалектной речи, извлеченные путем сплошной выборки из романа Ф. Абрамова «Братья и сестры» - 264 зафиксированных случая.

Методы исследования: 1) описательный с элементами статистического;

2) филологический анализ художественного текста.

Научная новизна работы обусловливается тем, что в ней рассмотрен фактический материал, который еще не был предметом специального лингвистического изучения. В исследовании представлен целостный анализ корпуса диалектных единиц в романе Ф. Абрамова с позиций их функционально-художественного назначения.

Практическая значимость работы состоит в том, что материалы исследования могут быть использованы в школьной практике преподавания русского языка и литературы, во внеклассной работе, а также в курсе «Лингвистическое краеведение» в рамках национально-регионального компонента школьного образования.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

В Главе 1 «Диалектные явления в художественной речи» на базе изученной научной литературы рассматривается взаимодействие литературного языка и диалектов, вопрос о правомерности использования диалектизмов в художественном тексте. Вслед за Л.Э. Калнынь, художественный текст представлен как разновидность контакта между литературным языком и диалектами [Калнынь 1998: 59].

В разные эпохи развития нашего общества отношение к диалектам было неоднозначным. В XIX веке отношение к диалектам менялось от рассматривания их как «искажения», «порчи» литературного языка до восприятия их как составной части богатства русского литературного языка [Касаткин 1993:83]. В первой половине XX века диалекты объявлялись пережиточной категорией, отклонением от литературного языка, а диалектные слова в речи носителей литературного языка назывались ошибками, и с ними велась борьба. Но в конце XX века меняется отношение к территориальным диалектам. Приходит понимание того, что русские говоры - это реальность настоящего времени, это бесценные памятники русской народной культуры, которые нуждаются в бережном, любовном к

ним отношении [Касаткин 1993: 84]. Они не исчезли и не исчезнут в ближайшем будущем.

Для значительной части русского населения говоры являются родным языком и не вызывают к себе негативного отношения. Их сохранение не является проявлением отсталости языка или культуры в обществе [Калнынь 1997:123].

Народно-областные лексические элементы проникали в литературный язык особенно активно в XVIII и XIX веках. Проникновение шло и непосредственно (через поместье, дворянство, разночинную интеллигенцию), и через жаргоны и диалекты городской речи, и через профессиональную терминологию, и через язык художественной литературы [Виноградов 1974: 211].

Диалектные явления обнаруживаются в произведениях Пушкина и Гоголя, Тургенева и Некрасова, Салтыкова-Щедрина и М. Горького, у Пришвина, Бажова, Паустовского, Шолохова, Астафьева, Белова, Абрамова, Распутина, Шукшина и многих других. Это подтверждает известный факт, что именно художественный текст является одним из каналов (хотя и не самым главным), по которым реализуется процесс воздействия народных говоров на литературный язык [Оссовецкий 1982: 190]. При контакте, реализуемом через текст, подразумевается воздействие в одном направлении – на язык читателя, который поставлен перед необходимостью принять языковой менталитет автора в том его виде, как он отражен в тексте. Письменная фиксация диалектных слов способствует сосредоточению внимания на них, а из этого вытекает потребность понять диалектизм, осмыслить мотивы его включения в текст. В результате диалектизмы входят в языковое сознание читателей – носителей литературного языка [Калнынь 1998: 59].

Использование диалектных слов обычно связано с описанием сельской жизни. Чаще всего авторы обращаются к своему родному диалекту, решая такие задачи: 1) включать ли диалектные слова только в речь персонажей или

также и в авторскую речь; 2) насколько последовательно/часто надо включать в текст раз выбранную диалектную черту; 3) как не переступить тот предел, когда текст из-за своей диалектной окраски может стать не вполне понятным для читателя, незнакомого с используемым автором диалектом [Калнынь 1998 :60].

Исследователи выделяют следующие функции диалектизмов в художественном тексте: моделирующая, номинативная, эмотивная, кульминативная, эстетическая, метаязыковая, фатическая, характерологическая, передачи местного колорита [Самотик 1998: 17].

Вопросам, связанным с жизнью и творчеством Ф. Абрамова, типами диалектизмов, их семантизации и функциям в романе «Братья и сестры» посвящена *глава 2*.

Творчество Федора Абрамова можно отнести к «деревенской прозе». Он уроженец далекой северной деревни Веркола Архангельской губернии Пинежского уезда, особенно восторгался народной речью северян. «Братья и сестры» — дебютный роман писателя, первая часть тетралогии «Пряслины». Сюжет романа определяет мысль об единении народа перед общей бедой, о его способности к взаимопомощи, самоотречению и самопожертвованию.

Исследование показало, что в романе встречаются все типы диалектизмов, бытующие в живой речи.

Фонетические диалектизмы – слова, передающие особенность звуковой системы говора (например, яканье, цоканье, мена звуков, диереза и многое другое).

Морфологические диалектизмы – слова, отличные своими грамматическими формами от слов литературного языка. К ним можно отнести особенности склонения имен существительных, глагольные формы и др.).

Синтаксические диалектизмы – это передаваемые в литературном языке особенности построения предложений и словосочетаний, свойственные говорам.

Основной массив диалектных явлений в романе представлен *лексическими диалектизмами*:

- собственно-лексические (*задворки* – место за деревенскими дворами, позади изб; *загуменье* – место находящееся за гумном; *летось* – в прошлом году; *падуны* – пороги на реках северной части России)
- лексико-словообразовательные (*кажинный* – каждый, *женки* – женщины)
- фонематические (Не сомневайся, Ванюшка. Истинно, всерьез подтвердил Митенька Без отчета разве сьмают? Ну так я всех на ноги подыму. Вынарядилась, дуреха. Хоть бы праздник какой. А то среди ночи.)
- семантические (*ровно* –точно, *пугало* –привидение)

В романе употребляются лексические диалектизмы следующих тематических групп: «Человек», «Хозяйственная деятельность», «Действия и состояние человека, обозначенные глаголами», «Природа», «Обозначение времени, образа действия». Наибольшее количество диалектизмов в романе Ф. Абрамова связаны с тематическими группами «Хозяйственная деятельность» (43 диалектизма) и «Природа» (25 диалектизмов).

Из всех типов диалектизмов, автор чаще всего использует собственно-лексические - 119 диалектизмов. Следующими по числу употреблений идут словообразовательные диалектизмы - 66 случаев. Третье место занимают устойчивые диалектные выражения – 19 случаев, фонетических и морфологических диалектизмов поровну - 17 употреблений, синтаксических – 9, и меньше всего фонематических диалектизмов и заимствованных из литературного языка слов – по 4 примера. Подсчет количества употреблений диалектизмов в разных типах речи указывает на то, что больше всего их в прямой речи -150, чуть меньше в авторской речи – 99 и в незначительном количестве в несобственно-прямой речи – 15.

Многие диалектизмы в романе «Братья и сестры» понятны по своей словообразовательной структуре. Чаще всего это диалектизмы, которым легко найти однокоренной эквивалент в литературном языке (лексико-словообразовательные: *обутка* – обувь, *лешак* – леший; собственно-лексические: *ручьевина* – небольшой ручей, берущий начало из родника или болот, *сушина* – сухой ствол дерева, *заборка* – дощатая перегородка в избе) Менее понятны диалектизмы с корнями, отсутствующими в литературном языке: *оногдась* – намедни, *дролечка* – жених, возлюбленный.

Ф. Абрамов широко использует **контекстуальную семантизацию** лексических диалектизмов. Этот способ реализуется автором посредством различных приемов:

1. дистантное расположение диалектизма и толкования его значения: *Дорога туда – не приведи Бог: суземная, тяжелая. Сузёмная*, от *сузём* – непроходимые, глухие земли; именно это значение данного диалектизма нам «подсказывают слова» *дорога туда – не приведи Бог*, и далее из контекста мы убеждаемся в правильности понимания значения диалектизма *сузёмная*, благодаря однородному определению *тяжелая. По одним топорам видать хозяина. На меньшие дюжины их в деревянной натопорне. Натопорня – место для хранения топоров.* Значение диалектизма *натопорня* понимаем из предшествующего предложения.

2. контекстуальная синонимия: *Обзрадела* – перестала радовать, надоела: *Обзрадела, опостылила* жизнь Степану Андреяновичу. *Падуны* – водопад, порог на реках северной части России: *Всю жизнь он крепко держал в руках весло; через какие пороги, падуны проводил свою лодку!*

3. контекстуальная антонимия: *Новина* – не освоенная земля, целина. И хоть эти *пашни* давно уже считаются *освоенными*, а их и поныне называют *новинами*.

4. синтагматическое толкование: *Сивериска* – ядовитое растение на Севере: *Уже не разит смолищей от сосен, не тянет с луга ядовито-сладкой сивериской, от которой дохнет скотина.*

Иногда автор сам (или устами персонажа) поясняет диалектные слова, при этом в толкование входит литературный синоним диалектного слова: Глухой, застарелый ельник подступает к самым переходинам – двум жиденьким жердочкам. Ей ли было не знать, что лягу – низину у залесья – каждый год оставляли напоследок. Тропинка от избы сразу же спускается к речонке, наглухо заросшей кустарником, затем, часто пересекая ее, петляет мысами да иссадами – низкой заливной бережиной. Марфа Репишная, моложавая Дарья, Варвара и еще несколько женок, прикрывая головы платами, кинулись к ближайшему зароду – высокому стогу длинной кладки. Дом Степана Андреяновича, большая двухэтажная хоромина с малой боковой избой, выходит на улицу взвозом – широким бревенчатым настилом с перилами, по которому в прежнее время гужом завозили сено да солому на сенник.

Есть случаи, когда семантизация предшествует диалектному слову, которое дается как **приложение** с литературным синонимом: Одна, как птичье гнездо, лепится на *крутой горе*, или щелье по-местному. То по имени хозяина – Оськина навина, то по фамилии целого рода, или печище по-местному. Огромным роем трудились неповоротливые, видимо в первый раз вылетевшие из дупла дикие пчелы, или, по-местному, медуницы.

Вводя диалектное слово в контекст, Ф. Абрамов выделяет его таким графическим средством, как **ударение**: И хоть эти пашни давно уже считаются освоенными, а их и поныне называют *новинами* или *на'винами*.

Одной из примет индивидуального стиля писателя Ф. Абрамова является включение в прямую речь персонажей толкование собственно-лексических диалектизмов: Ну вот, на угорышек-то взойдите, там и переходы. А потом опять вправо – изгородь будет, - повела она рукой, - все низом, низом, а там и косу'к – дорога в гору (Варвара, стр. 29)

В работе рассматриваются функции диалектизмов в романе:

1. номинативная функция (*вешка* — заостренный с одной стороны шест или ветка для указания пути или границ земельного участка; *каменка* —

печь из камня без трубы в деревенской бане; *туески* – небольшой круглый короб с тугой крышкой, обычно берестяной или лубяной; *прясло* — приспособление из продольных жердей на столбах для сушки сена; *поветь* — помещение под навесом на крестьянском дворе),

2.стилизующая функция, передающая особенности местной речи (*Она готова мать-то съисть. По нонешним временам — я так понимаю — терпимо. А вы откуда знаете? - удивилась Варвара. Это как понять? - спросила Дарья. – котору неделю про это слышим. Худо ли бы с сеном, да работнички-то наши где. Траву погану рвут*)

3.стилизующая функция, передающая особенности местного колорита (*окошье* – рукоятка косы, *мызы* - дом с отдельным хозяйством, хутор, шаньга – род лепешки или ватрушки с мятым картофелем и творогом, сдобренными сметаной, *любеюшко* - мой дорогой)

4.функция создания речевой характеристики персонажа. Видим образ подростка, главного героя Михаила, в первом романе еще мальчиком, который взвалил на себя ношу взрослого мужчины, помогавшего всей деревне, а не только своей семье. Он прямолинеен и совестлив, требует во всем справедливости, безотказен в работе, бескорыстен в помощи всем, кто в нем нуждается. Мишка хорошо знает хозяйственную сторону жизни крестьян, природу родного края, и поэтому в его речи много диалектизмов: *В прелую ручьевину залезла. Да пиши ты, жалоба. Все только отцом и стращаешь. Я ведь это так...шутейно. На сенокос пойду – девкам зайка поймаю, а вам мужичье – топорик скую.*

5.изобразительно-выразительная функция. Перед самым спуском в Попов ручей *бугрилась* свежепроезженная *росстань* (метафора). Он столкнулся в дверях с внуком – четырнадцатилетним пареньком в *мягкой кудели белесых волос* (сравнение). Все тут было мне знакомо и дорого до слез: и сама покосившаяся изба с замшелыми, продымленными стенами, в которых я мог бы с закрытыми глазами отыскать каждую щель и выступ, и эти задумчивые, поскрипывающие березы, с ободранной берестой внизу, и

это черное *огневище варницы*, первобытным оком *глянувшее на меня из травы* (олицетворение).

Большие выразительные возможности заложены также и во фразеологизмах – устойчивых сочетаниях. Фразеологизмы делают речь носителей говора образной, яркой, эмоциональной: *Сама с рукавицу, а гордости с воз* (люди про Анну). *Сами знаете, хорошая овца трех худых заменит. На земле не вырастет, на слезах взойдет. У Стенки дом – хоть жито вей, у Трохи – воду лей!*

Глава 3 - «Научные основы изучения диалектизмов в средней школе» - рассматривает проектную деятельность учащихся по изучению диалектизмов в школе и дает методические рекомендации по изучению диалектизмов в художественном тексте. Проектная деятельность предполагает формирование самостоятельной работы учеников. Этот вид работы является эффективным способом развития творческих способностей школьников. Она активизирует обучающихся, позволяет им учиться на собственном опыте в процессе решения, поставленных перед ними задач [Елина 2014: 90]. В проект в качестве его составных компонентов входят: формулирование цели (что и почему надо сделать); разработка или выбор путей выполнения проекта; работа над проектом; оформление результатов; обсуждение результатов работы.

В форме проектов можно организовать деятельность учащихся по анализу диалектизмов в художественной речи. В рамках филологического краеведения в качестве материала целесообразно использовать произведения писателей-земляков, например, Михаила Алексеева, Григория Коновалова.

В работе рассматриваются этапы проектной деятельности учащихся.

В связи с включением в государственный стандарт образования регионального компонента особую значимость приобретает работа учителя-словесника по использованию местного языкового материала в качестве иллюстраций для изучения языка художественной литературы. Диалектизмы относятся к стилистически окрашенным языковым средствам, которые

используются в различных функциях. О месте и роли диалектных слов в художественном тексте учитель может рассказывать на уроках литературы, на уроках словесности, на факультативных занятиях, во внеклассной работе.

В работе предлагается внеклассное мероприятие, реализующее межпредметные связи в преподавании русского языка и литературы. Это мероприятие дает возможность обобщить знание теории (язык художественной литературы, диалектизм, функции диалектизмов, стиль писателя), формирует умения в области анализа языка художественного произведения.

В Приложении представлен анализ материала о диалектизмах в программах и школьных учебниках по русскому языку.